

1. as ðe karpj en spervør zet bintse baje
2. min mæt is ðe blom gōn getj
3. nu. (te:ŋ.vor:ræX) spintse ale:nagmeðe mæfj.nəs
4. spā:n izen lastæX ve:ræk
5. upda sXip (skip) kre:ŋ.zə fəskamelt bro:t - bro:t =
roggebrood ; stutə = wittebrood ; n kre:ntjvægj
= krentenbrood ter gelegenheid van een geboorte
6. n timemān hevən splintæz inzin vjgæ
7. ðe skjær ljkj zin lppm of
8. in di. fəbrik is niks tē zē:n
9. kum hi:ə min kintjə kum
10. do:tō.n.s e:m. ye:r:ə gla:zj bi:ə - gla:sis - no:r:ət =
4/5 l.
11. bræj ð.n.s tue: kilo. mærlj
12. zə hept metsin fi.vən dri. litər vi.nedraŋkj
13. hei draegj mi metən knapəl
14. ik hej sin kne: əzē:n
15. fastn:vnt v:t.ni. fəle me:r:rəvi:ət
16. ik bfn bli. dak ni. met hō:r metəgōm bfn
17. ik hebet ni.tədō:n hō:r:ə
18. ve. hevətədō:n ðen di. do:r:ŋnkamp
19. en spinə - spinəvəbjp (spinekəppnəstj) - ra:gəbəl
20. en petə - masə - baje - bənouwt - ve:ə - padnsto:l -
həgə - kikfəs - vlnder
21. ðe ke:r:əl ma:kj ðe he:le ve:r:əlt änt fəXtj
22. ik sal u kra:ləXis gə:m.
23. əjəlant lət fəle oldə sXə:ppj slo:ppj
24. n hunt hevəm əke:r:rəbətj
25. ge:fj mi tue: brəjə stem. - bre:dər - n bre:tstj
26. dat standbe:lt ste:tə:r:ə ni:t me:r:ə
27. di-. mūn hēvən le:m. əzən prins
28. lysifer is ni.t ində he:məl əble:m.
29. ðe skoi:kinder bint me:te mæstər nō. ðe ze: əvest
30. ikān təX ni. kv:m. e:r:ədər əs daklō:r:ə bfn
31. ðe be:stə driŋkt Xra:X li:nz:tme:l
32. he. kani:t Xōm ve:rəkj he. heft in. hals (he. hef
ke:lpimə)
33. stək is en stel in di. bəsam
34. ne. me:te ke:gəls vot ni. me:r:rəspəlt
35. he:j kəbu. a tue: ke:r:rəro:ppj
36. di-. pe:r:ŋni. ri:pə ðe zit nōgən vitə pitə in
tklukhys - ðe krō:zə = *het klokhuis*
37. sə bint vəX nō.t felt (la.nt) - felt was vroeger
woeste grond
38. zəvəm e:r:əst sin gelt helpj upma:kj (voor
vrouwen gebruikt men ook wel he.)
39. he. zəlt nō:jt fe:r:ə brəj.
40. zis ðe hele:te fan ðe mələkvit (he. is —)
41. ðe mūn mat sin vrouwə bəsxə:rm.
42. in ðe sXəldə zəsm. is Xəfo:r:ələk
43. he. hefəle prə:tjəs əmda:tə stə:rəkj
44. vilə:ə mado:r:ə ðe hele:te fjn hēm. en ilə:ə
dandərə hele:te
45. helepj da bərvəb:r:ən - tberə = *ledikant (met
beddegoed)* - bər:stə: = *bedstede*
46. o.nzən mesələr isə vet əs mvdər
47. ze. sprinj əmet fe:r:əstə fə:r:ən vədnsXup
48. ðe bo:mkvə:kər zal ðen bo:m entj
49. do. e:r:əst fenstər is dXtə - tfenstər = *het luik -
trajm* = *het raam*.
50. et beginte ly:ə fə:r:ədə vrugmīsə - ðe hō:gmīsə -
tlof - fəspərtit = *werkpauze* ± 16.00 u.
51. bədəsprə:i - kikədrl - fəsprə:in - ytsprə:in -
yfbre:in - klo:r:ə ma:kj - mestrə:in - n bō:tərham
smə:r:ən
52. di-. vrouwə heft hō:r:ə of lo:tj knipj
53. zin va: hevəm zes jo:r:ə la:ŋk nō. sXo:l lo:tj gōm
54. ik heptəm əvərə:nə əmzo. la:tə ləŋks et vətər
tə gōm
55. va:lə ve:r:əzj (vi:əzj) ze:r:ə ni.t fəle in ðisə
stre:kə
56. stem. pōtn (kə:lse pōtp) bint ni.t fəle ve:r:ət
57. do:m.pō:l ste:t bi:jn əmmnt - ðe he:r:ət
58. əme:r:ət ist nōXtə kō:lt əmə tə balj
59. di. ke:r:əsə gəvən hēldər hX ni. vō:r:ə
60. he. trək tpe:r:ət ən zin stat
61. in di. tit kvam. ilə hi:ə idər jo:r:ə nō. ðe karmse
62. ðe pō:tər ze: dat ðəns he:r:ə vulma:kj is
63. i zagj mi və ma i zə.dj niks te:gj mi
64. ðə spə:ly.wj zəlt və gəuve:r:əkum.
65. gōj fənda:gə ni ka:tj
66. etse gra:X ke:zə
67. zin mō:tərs kəpət - hi zit fastə
68. tšən varmə dagəvest en tšən zəXtə əvntj
69. ða jəgin læp vblo:tə vō:tj
70. ðe isən bast in ðe kanə
71. ik vol datə pōsən brəf brəX
72. ik hepin an min hatə
73. ikan met Xln dvase mē:nsj əmægō:n
74. nō. sXaftit spanə vit pe:r:ət fə:r:ə ðe ni.jə kō:r:ə
75. ik hejən betjə kō:r:əs fjn fə:r:ən m:rəg a
76. ðe zəne fjn ðe kō:məj is vk sō:ldo:təves
77. ve:j gī:n va:gjma:kər tə vō:m. - n bō:gə
78. ðə. rō:zj hept lajə ðə:m
79. ik Xələ:və ðər gī:n vō:r:ət fān
80. t kintjən vāš do:t fə:r:ə datset kun. dō:ppj
81. zin o:r:ən en zine o:rj. lo:pt
82. hō:r:ə do:Xtəjən is me:ten mən:tjən nō.t bušəgō:n
əm braməls tə pləkj
83. do:r:r isən spōt yti. ledər
84. hi zətp ən kə:l vj
85. ðe mē:nsj zəəXj niks əs Xəlt en rikdum
86. hō:r:ən munt is drə:gə ɣan. dəs
87. ðe. (ðen) vəX læp krum tš əmə do:r:ələŋks
88. ikəXə fə:r:əden kle.in. ən trəməltjən
89. ðə buk isəstikt mən kə:stə
90. zin le:tin vās kot ma təXut
91. in ðe sXəmə ist. bəstə
92. ən sXəter mat Xut kə:n. mikj
93. zə:r:k isnō. min. hō:t
94. ik vət ni. vō:r:əkəm madə zə:k?j
95. ən kō:ldə kəldər is Xut fə:r:ət bi:ə
96. ik mus osəblo:driŋkj əm antə stə:rəkj
97. ik matj e:r:əst fe:r:vu:ə in. stal krj:n
98. min brō:r:ə vāš mō:
99. ðe mələkbu:ə hevən grō:t rit
100. ðe. kanə mələk is ðənə ən zu:r:ə sty:r:ən ðə net
ve:r:əmə
101. vi gō:lq ðə. patə kə:n. valj in. y:ə

102. de valt niks fanam te zep. - he. is seky:e - seky:e varæk
103. he. kamp no:jtæn menyte te late
104. in ita.lie bunt ba:ry. di. vy:æ spi:jt - spi:jn
105. dêervi do:rurp te dra:kj (douw)n
106. in bo:m heptsen stak fan de bragovæ:æn - va:æn = *rijden en varen*
107. imatō.ms fal is ku-m. kik'ŋ
108. his fan lœ:m ekum. me:ten gu.je knipæ met Xelt
109. de. dœ-ræ is fan bœ:kpholçema:kt
110. æn getrouwde vrouwe mat kœn. ne:jn
111. ik hep hi:æ groe:ze:jt ma tuas Xim gu.t sœt
112. de brœuwer zeX datet noX te dymis am te bouwn - de. lœ:bintant tumærŋ = *die mensen bouwen een huis*
113. bakj - ik bakæ - i bakt - he. bakt - bakt he. - vi bakt - ik bakj - i bakj - he. bakj - vi bakj - vi hebæbakj
114. bîm - ik bi: - i bit - he. bœt - vi bit - bi:de vi - ik bœ:je - ik hebæbœ:jn - bœ:jn zi. v-k
115. tûsen kleintjæ (kleintin) maen fein
116. i kœnt hi:æ eier kri:ŋ. uptæ maræk
117. he. hevæzeX datæ an mi zœ:l danjŋ
118. de meit zæ: datæ gelik hat
119. de va:m. fif pri:zn
120. under den eik lîkt fœle eikels
121. tuæter zal da:lak kœk'ŋ - et kœkta
122. et hœ:j is nogrœ:m - tûsnœgma pa:semæ:jt
123. majens:zæ ma:ktse metæ do:r-ræ fan. ei
124. dat bœ:mpin zal do:r-æ ni. maklæk kœn. grœ:jn
125. de pesto-r hæf Xujæ vi.n
126. o.ms œle hys is œvæbrant
127. de mælek spœyt ytætXi:æ fan de ku.
128. de kœster lyt - kry:s - kry:zn
129. de bo:m. fan de kry.va:gæ by:gde:r-æ under tXœuXtæ
130. de tve: dytsærs kuam. nœ. bytn
131. ze. heptæm bunt æn blœuwæsla:gn
132. de sous is vadænæ - flœuw (lak)
133. de sne: lg dikæ
134. tûsen enuwæXheitelæ me daku eze:m hebæ
135. dat vœt nu.æn he:læ ni.je stat
136. dœm - ik do:œt - i do:tæt - hi datæt - vi do:œt - ilœ. do:tæt - zi-. do:tæt - ik de:œt - i de:dŋ œt - hi de:tæt - vi de:ænœt - ilœ. de:ænœt - zi-. de:ænœt - de: ik da:t - de:rœt ma - de:dŋ ze.t ma
137. dœpm - dœ:pjœræk - dœ:pfunt - de soldo:tn
138. dœsn - he. dœst - he. dœsn - he. hevædœst
139. bin. - ik binæ - i bint - he. bint - vi bint - ilœ. bint - ze. bint - bint he. - banæ - ik hevæ ban.
140. *Lokale landmaten*: bandær = 1 ha. - n mats la.ınt = 2/5 ha. - n schæ:pæl = 1/10 ha. - n sp(n)t la.ınt = 16 × 16 m.
141. *Lokale waternamen*: de su.st vœterŋ - de zant-vœterŋ - de letlæse leidæ

De naam van de plaats in haar eigen dialect is **letle of n ku:ekamp**

De inwoners heten **ku:ekampers of ku:ekampær læ**:

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : 126.

Taaltoestand : Als men in Lettele zegt : ik gœ. nœ. dæ stat -, dan bedoelt men : ik ga naar *Deventer*. Lettele heeft een boerenbevolking. De buurtschap ligt in de gemeente Diepenveen. Men kan er wonen **upn stramp**; men kent er ook nog de ho:gæ vœ:gæ.

Zegslieden : 1. G. A. Oosterwijk, 64 j., geb. te Lettele, V. en M. van hier; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. Mevr. R. Oosterwijk, 62 j., geb. te Lettele, V. en M. van hier; huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.